

**Mr Michael LYNCH CBE AM**  
連納智先生 CBE AM



Chief Executive Officer,  
West Kowloon  
Cultural District Authority  
西九文化區管理局  
行政總裁

Mr Lynch joined the West Kowloon Cultural District Authority in July 2011. He had a long and distinguished career in arts administration, serving as Chief Executive of the Sydney Opera House from 1998 to 2002 and then led the rejuvenation of London's Southbank Centre where he was Chief Executive from 2002 to 2009. He was a director of the Australian Broadcasting Corporation and a member of the Board of Film Victoria and the Myer Foundation while in Australia from 2009 to 2011. Mr Lynch was awarded an Order of Australia ("AM") in the Queen's Birthday Honours List of 2001 for services to arts administration and as an advocate for Australian cultural life. In 2008, he was made a Commander of the British Empire ("CBE") in the Birthday Honours for his services to the arts.

連納智先生於2011年7月加入西九文化區管理局。他一直致力於藝術行政的工作，於1998至2002年出任悉尼歌劇院的行政總裁，於2002至2009年則擔任倫敦南岸中心的行政總裁，領導機構改革。他於2009至2011年在澳洲獲委任為澳洲廣播公司 (Australian Broadcasting Corporation) 董事，以及 Board of Film Victoria 和 Myer Foundation 的委員。連納智先生於2001年女皇壽辰授勳中獲頒授員佐勳章 (Order of Australia) ("AM")，以表揚他對藝術行政的貢獻及積極宣揚澳洲的文化生活。2008年，他在女皇壽辰授勳中獲頒授司令勳章 ("CBE")，表揚他在藝術作出的貢獻。



Mr Michael MacLeod was appointed Chief Executive of the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 2011. Previous to this he was General and Artistic Director of Glimmerglass Opera (the summer opera festival in central New York state), Executive Director of the New Haven Symphony Orchestra in Connecticut, Director of the City of London Festival, General Manager of Sir John Eliot Gardiner's Monteverdi Choir, English Baroque Soloists and Orchestre Révolutionnaire et Romantique, Personal Representative of the Amadeus Quartet, Assistant Director of the National Centre for Orchestral Studies (based at the University of London) and General Manager of the Scottish Baroque Ensemble. He went to university at Amherst College, Massachusetts, and to school at Fettes College in Edinburgh.

麥高德先生於2011年獲委任為香港管弦樂團行政總裁，在此前曾任位於美國紐約州中部的鏡湖夏季歌劇節常務總監兼藝術總監、美國康涅狄格州的紐哈芬交響樂團行政總監、倫敦市藝術節總監、嘉狄拿爵士的蒙台威爾弟合唱團、英國巴羅克獨奏家和浪漫與革命樂團等三團之總經理，以及亞瑪狄斯四重奏的經理人等等。此外，他又曾任以倫敦大學為基地的國家交響樂團研究中心助理總監和蘇格蘭巴羅克樂團的總經理。麥先生於美國麻省安默斯特學院畢業，曾入讀著名的愛丁堡費蒂斯學院。

**Mr Michael MACLEOD**  
麥高德先生



Chief Executive,  
Hong Kong  
Philharmonic Orchestra  
香港管弦樂團  
行政總裁



Ms Fiona MENZIES  
Fiona Menzies女士



Chief Executive Officer,  
Creative Partnerships  
Australia (Australia)  
Creative Partnerships Australia  
行政總裁 (澳洲)

Fiona Menzies commenced as CEO of the newly created Creative Partnerships Australia in February 2013.

Immediately prior to that, Fiona was the Development Manager at the Wheeler Centre for Books, Writing and Ideas, where she was part of the inaugural team that established the Wheeler Centre as Melbourne's newest cultural institution in 2009.

Fiona's interest in private giving to the arts began when studying at the University of Melbourne where she completed her undergraduate thesis on a private arts collection donated to the State of South Australia. Fiona then completed a Master's degree at the Courtauld Institute of Art in London, again focussing on a donated collection: costume designs for a ground breaking 1914 production of A Midsummer Night's Dream.

Fiona then took a sidestep into politics where she worked as Adviser then Chief of Staff to two Commonwealth Government Arts Ministers. During that time, Fiona worked across the arts and film portfolio, but also continued her interest in giving by playing a key role in the introduction of new measures in the taxation system to increase private sector support for the arts.

Following her time in government and some time out of the paid workforce while looking after small children, Fiona worked in media and communications for a property investment firm, then for a children's cancer research charity in Melbourne.

Fiona has served on the board of the Dame Nellie Melba Opera Trust and is currently on a school foundation board in Melbourne.

Fiona Menzies女士在2013年2月出任新成立的 Creative Partnerships Australia 行政總裁。

此前，Fiona 是 Wheeler Centre for Books, Writing and Ideas 的發展經理，自最初參與機構發展，Wheeler Centre 在2009年成立為墨爾本最新的文化機構。

Fiona 畢業於墨爾本大學，就學期間已對藝術界的私人捐獻深感興趣，畢業論文題目研究一項捐獻私人藝術收藏予南澳洲政府的計劃。她其後於倫敦科陶德藝術學院取得碩士學位，同樣以藝術收藏捐贈為題，研究一項1914年《仲夏夜之夢》舞台劇製作之服裝設計作品的捐贈計劃。

Fiona Menzies 女士後來踏足政壇，在澳洲聯邦政府歷任兩屆藝術部長之顧問，後任參謀長。期間她參與的工作橫跨藝術和電影範疇，同時繼續著力於藝術捐獻的工作，致力引入稅收制度的新措施，務求增加私人藝術捐獻。

在效力政府和一段專心照顧小孩子的時期後，Fiona 曾於一物業投資公司負責傳媒及傳訊工作，後任職於一墨爾本的兒童癌症研究慈善機構。

Fiona 曾為 Dame Nellie Melba Opera Trust 的董事會成員，現為墨爾本一間學校的基金董事會成員。

S. Alice Mong became the Executive Director of Asia Society Hong Kong Center (ASHK) in August of 2012. Prior to ASHK, she worked in New York for almost a decade in the non-profit sector in senior management position. She served as consultant to ASHK in preparation for the February 2012 opening at its new home in Admiralty at the former British explosives magazine.

While in New York, Ms Mong was the Director of the Museum of Chinese in America (MOCA) from 2009 till 2011, overseeing the entire expansion project of the 30-year old organization. Ms Mong stepped down as the Director of MOCA in July 2011 after successfully transforming the museum from a New York Chinatown institution to become the leading national museum, dedicated to preserving and presenting the history, heritage, culture and diverse experience of people of Chinese descent in the United States. Ms Mong also served as the Executive Director for the Committee of 100 in the United States, a Chinese-American non-profit membership organization founded by architect, I.M. Pei and cellist, Yo-Yo Ma.

Ms Mong began her career at the Ohio Department of Development based in Ohio and later became Managing Director of Ohio Office of East and Southeast Asia based in Hong Kong. Ms Mong also worked for Hang Lung Property Group from 1995 to 2002.

A graduate of The Ohio State University, Ms Mong received an Executive MBA from the Kellogg - Hong Kong University of Science and Technology EMBA Program.

孟淑娟女士於2012年8月正式上任為亞洲協會香港中心行政總監，孟女士於中心遷往金鐘現址期間亦為中心事務顧問。孟女士曾於美國紐約工作長達十年，期間亦掌管管理層的工作。

在美國期間，孟女士曾出任美國華人博物館(The Museum of Chinese in America)總監一職，領導這有30年歷史的機構之拓展項目。孟女士亦曾任百人會(Committee of 100)之行政總監，該會是由世界著名華人建築師貝聿銘及國際知名大提琴家馬友友所創立的非牟利華人機構。

由1986到1995年期間，孟女士服務於Asia Group 俄亥俄州發展部。由於表現出眾，她在1992年更被躍升為東南亞業務駐香港董事經理，繼續致力推廣中、美兩地的商貿發展。期後於1995至2002年期間，孟女士曾替恒隆集團服務。

孟淑娟女士畢業於美國俄亥俄州立大學，其後取得由美國西北大學凱洛管理學院(Kellogg School of Management)及香港科技大學聯合頒發的工商管理碩士(雙主修)學位。

## Ms S. Alice MONG 孟淑娟女士



Executive Director,  
Asia Society Hong Kong Center  
亞洲協會香港中心行政總監

## Mr Robert NESS 黎柏德先生



Director,  
British Council  
Hong Kong  
香港英國文化協會總監

Mr Robert Ness is the Director of the British Council Hong Kong. Mr Ness joined the British Council in 1981 and has worked in a range of posts and locations, mainly responsible for English, education and the arts/creative industries.

His first post was in London, followed by a stint as Assistant Director in Vienna, Austria and a temporary posting to Oman, before being appointed as Director Johannesburg in 1992. In 1997 he became Director of the British Council in Cyprus, and in 2000 moved to Lisbon as Director, Portugal. He returned to London in 2003 to take up the post of Director of the British Council's UK region.

Mr Ness was Director Colombia from 2008 to mid 2012 before undertaking a short posting as Director Brazil, based in Sao Paulo. He was delighted to be appointed to the post of Director Hong Kong in late October 2012.

黎柏德先生現為香港英國文化協會總監。他於1981年加入英國文化協會，先後於多個地區出任不同的職位，主要負責英語項目、教育事務及藝術/創意工業範疇。

黎先生最初於倫敦工作，其後被派往奧地利維也納出任助理總監，亦曾短暫派駐阿曼。他於1992年獲委任為約翰尼斯堡的總監，於1997年成為塞普勒斯英國文化協會總監，及後於2000年被派駐里斯本出任葡萄牙英國文化協會的總監。至2003年，他回到倫敦，出任英國地區的總監。

黎先生於2008至2012年間任職哥倫比亞分部總監，其後於巴西聖保羅分部擔任總監，並於2012年10月獲委任為香港英國文化協會總監。

## Dr Lars NITTVÉ

李立偉博士



Executive Director,  
M+, West Kowloon  
Cultural District Authority

西九文化區管理局  
M+行政總監

Lars Nittvé was born in Stockholm in 1953. After studies at the Stockholm School of Economics, a M.A. at Stockholm University and Post Graduate Studies at New York University, he served as lecturer in art history at the University of Stockholm during the period 1978-85.

During the same period he was the art critic at Svenska Dagbladet, Stockholm, and contributed regularly to Artforum magazine, New York. In 1986 Dr Nittvé was appointed Chief curator at the Moderna Museet in Stockholm. In 1990-95 he served as founding Director of Rooseum - Center for Contemporary Art in Malmö, Sweden. In July 1995, Dr Nittvé became Director of the Louisiana Museum of Modern Art in Humlebaek, Denmark. In the spring of 1998, he was named the first Director of Tate Modern, London, which opened in May 2000 to great acclaim. On November 1, 2001, he took up his post as Director of Moderna Museet in Stockholm. Since January 2011, Dr Nittvé has been the Executive Director, M+, the museum of visual culture in the West Kowloon Cultural District in Hong Kong, scheduled for completion in 2018.

Dr Nittvé is the author of several books and has served on the jury of numerous international prizes and been on the board of large number of arts organisations as well as being awarded a number of honours and prizes. In 2009 he was awarded a Ph.D at the University of Umeå, Sweden. In 2013 he was named, by Le Nouvel Observateur, one of "The Fifty who Change the World". In 2014 the Art Review "Power 100" list ranked him as the number eight museum director in the world and as number one in Asia.

李立偉1953年於斯德哥爾摩出生。他在斯德哥爾摩經濟學院求學，並於斯德哥爾摩大學取得碩士學位及於紐約大學深造後，在1978至1985年期間，在斯德哥爾摩大學教授藝術史。

與此同時，他於斯德哥爾摩《瑞典日報》任資深藝評家及定期為紐約藝術雜誌《Artforum》撰寫評論文章。1986年，李博士在斯德哥爾摩當代美術館擔任總策展人。1990至1995年，他出任瑞典馬爾默 Rooseum 當代藝術中心首任總監。1995年7月，李博士在丹麥路易斯安那現代美術館擔任總監。1998年春天，他獲委任為倫敦泰特現代美術館的首任館長，該館於2000年5月開幕，好評如潮。2001年11月1日，李博士擔任斯德哥爾摩當代美術館總監。2011年1月，李博士出任西九文化區管理局M+博物館行政總監。M+是一所位於西九文化區內的視覺文化博物館，預計於2018年落成。

李博士著有多本書籍，曾為多個國際獎項擔任評審，並出任不同藝術團體的董事會成員。他曾獲多項殊榮及獎項，包括在2009年獲瑞典Umeå University頒發榮譽博士學位；2013年獲法國周刊《Le Nouvel Observateur》選為全球50位最有影響力的人物，並於2014年獲英國藝術雜誌《Art Review》評為當代藝術界最具影響力的100位人物，以全球博物館總監來說名列第八位，更名列亞洲區的第一位。



Mrs Marissa Fung Shaw is Trustee of the Asian Cultural Council (ACC), a private foundation that has fostered cultural exchange between the United States and Asia since 1963. Marissa supports the work of ACC in China and Hong Kong with her multidisciplinary expertise, to fulfill its mission of facilitating enriching research, dialogue, and exchange abroad for promising arts professionals in the region.

Over the course of her career, her work in arts philanthropy, design, communications, and fashion has been anchored upon a belief that art can create powerful connections and erase boundaries of difference. In 2006, she established Creative Partnerships Ltd. – a design and arts consultancy company that initiated Draw Together Hong Kong, which encouraged people of all walks of life to connect with the benefits of art via the simple act of drawing.

Marissa is a graduate of Brown University with a B.A in Visual Arts, and serves as a board member of The Absolutely Fabulous Theatre Connection as well as a member of the Hong Kong Fringe Club working committee. More recently, she was appointed to Leisure and Cultural Services Department's museum advisory panel.

邵馮詠愛女士是亞洲文化協會(ACC)的理事會成員。亞洲文化協會是一所私人基金會，自1963年起致力促進美國與亞洲的文化交流。邵女士具不同領域的認識，支持ACC在中國及香港的工作，進一步實踐ACC的使命——促進區內藝術專才的研究發展、溝通及國際交流。

邵女士的工作領域包括藝術籌募、設計、傳播及時裝，她堅信藝術對於連結人們，消除界限起着重要作用。2006年，邵女士創立設計與藝術諮詢公司Creative Partnerships Ltd.，發起藝術項目「香港齊齊畫」創意計劃，藉著繪畫連結不同社群。

邵女士畢業於布朗大學視覺藝術學系，現為誇啦啦藝術集匯董事局成員及香港藝穗會工作委員會成員，最近更獲康樂及文化事務署委任為博物館顧問小組成員。

## Mrs Marissa FUNG SHAW 邵馮詠愛女士



Trustee,  
Asian Cultural Council  
亞洲文化協會理事會成員

## Mr Alex TAM 譚學能先生



Centre Executive,  
kaitak, Centre for Research  
and Development in Visual Arts,  
Academy of Visual Arts,  
Hong Kong Baptist University  
香港浸會大學視覺藝術院「啟德」  
視覺藝術研究與發展中心主任

Alex is the Centre Executive of kaitak, Centre for Research and Development in Visual Arts, which was founded by the Academy of Visual Arts of the Hong Kong Baptist University in September 2013 to enhance the visual arts development in Hong Kong and neighbouring regions. Housed in the former Royal Air Force Officers' Mess – a Grade I listed historic building located on a serene hilltop overlooking the old Kai Tak Air Field, the Centre promotes visual arts research, creative arts education and community engagement through a vibrant programme of artist-in-residence, exhibitions, workshops, talks and publications.

Before that, he served for about 10 years first as Project Officer and later as Project Manager in the Hong Kong Arts Development Council, involving in the planning and implementation of cultural exchange and educational projects. He also worked in different research and administration positions in various government departments. Born and grew up in Hong Kong, he has a mixed academic background with a Master's degrees in Medical Sciences in the University of Hong Kong and a Master's degree in Visual Arts Administration in the Hong Kong Baptist University.

譚學能先生現為「啟德」視覺藝術研究與發展中心主任。該中心由香港浸會大學視覺藝術院於2013年9月成立，以促進本地以及鄰近地區的視覺藝術發展。「啟德」座落於一級歷史建築物（前英國皇家空軍軍官俱樂部）內，位於一個俯瞰舊啟德機場的寧靜山崗上，透過策劃不同類型的計劃，包括藝術家駐場計劃、展覽、工作坊、講座及刊物，致力推動學術研究、藝術教育及社區參與。

譚氏曾於香港藝術發展局先後任職項目主任及項目經理約十年，負責策劃及執行有關文化交流及藝術教育的工作，亦曾於政府部門擔任研究及行政職務。譚氏於香港土生土長，畢業於香港大學理學院，並獲香港大學醫療科學碩士及香港浸會大學視覺藝術行政碩士。

Mr Paul TAM  
譚兆民先生



Chairman,  
Hong Kong Arts  
Administrators Association /  
Executive Director,  
Hong Kong Ballet  
香港藝術行政人員協會主席 /  
香港芭蕾舞團行政總監

An experienced marketing and public relations professional, with expertise in brand- building, business development, growth and sustainability for both the NGO and commercial sectors, Mr Paul Tam is currently Executive Director at the Hong Kong Ballet. Previously, he was General Manager at the Hong Kong International Literary Festival, which celebrates creative writing in English and emphasizes writing with an Asian connection through its exciting array of events and activities. Prior to the Festival, he was Director of Marketing at the Hong Kong Philharmonic, the largest performing arts group in Hong Kong with an annual audience of over 100,000, he oversaw its marketing, communications efforts; audience development programmes and single and membership sales.

Having held executive arts leadership roles for over 11 years, Mr Tam has worked previously for non-arts organizations from a range of sectors, such as World Wildlife Fund, Hong Kong Australian International School and Aedas, a major architectural firm. With an entrepreneurial spirit, Mr Tam ran his own hospitality company for a number of years prior to rejoining the orchestra in 2009.

Mr Tam holds a Bachelor of Fine Arts degree in Piano Performance and Composition, as well as an MBA in Arts Administration from York University, Canada. He was a Vilar Fellow at the John F Kennedy Center for the Performing Arts (2003-2004), and a member of the Cultural Leadership Academy (University of Hong Kong). Mr Tam is currently a Member of LCSD's Art Form Panel on Festivals, as well as an Assessment Panel Member of HAB's Multi-faceted Excellence Scholarship 2015.

譚兆民先生是一位經驗豐富的市場策劃及公共關係專才，尤擅於為非謀利或商營機構推動品牌建設、企業營運、增長及可持續發展計劃。

譚氏現任香港芭蕾舞團行政總監。在此之前，他曾任香港國際文學節總經理，通過籌辦多項文學節目和活動，致力推動本港英語文學的發展。他曾為全港最大型的表演藝術團體——香港管弦樂團效力，擔任市場推廣總監一職，專責為這隊每年擁有逾十萬名觀眾的亞洲勁旅制定市場推廣、企業傳訊、聽眾拓展以及各式銷售方針和策略。

譚氏除於表演藝術界任高級行政管理工作的逾十一年，亦曾服務多個非藝術機構，包括世界自然基金、香港澳洲國際學校及建築公司凱達等。富創業精神的他，在2009年重返香港管弦樂團前，曾創立自家飲食品牌。

譚氏畢業於加拿大約克大學，取得藝術學士學位，主修鋼琴演奏及作曲；其後更於同校取得藝術行政工商管理碩士。他於2003-2004年獲選為美國約翰·甘迺迪表演藝術中心的Vilar Fellow，現為香港大學Cultural Leadership Academy成員之一。譚氏現為康樂及文化事務署藝術節小組成員，以及民政事務署2015年多元卓越獎學金遴選委員。

Sun-man TSENG joined the Hong Kong Institute of Education as Adjunct Professor in 2012. He played a key role in the design and launch of the Executive Master of Arts in Arts Management and Entrepreneurship programme in 2014, of which he is Co-Programme Leader. With Goldsmith, University of London as the International Partner and an international faculty, the programme attracted experienced cultural managers from seven cities in the region.

Prof Tseng has held a number of senior arts management positions in Hong Kong, including Executive Director of the Hong Kong Arts Festival Society, Secretary-General of the Hong Kong Arts Development Council and Head of Radio 4, Radio Television Hong Kong. Since 2002, Prof Tseng concentrates on consultancy and arts management training in Hong Kong and Mainland China. He served as Chair and Professor of the Arts Administration Department of the Shanghai Conservatory of Music from 2005 to 2008.

Prof Tseng's community services include being current Chairman of the Committee on Venue Partnership of the Leisure and Cultural Services Department, a member of the Advisory Committee on Arts Development of the Hong Kong Government, Arts Advisor (Arts Administration) of the Hong Kong Arts Development Council and board member of the Hong Kong Children's Choir. Since 2014 he served as a board member of the Association of Arts Administration Educators (AAAE) based in the USA.

A frequent speaker on arts management training, he gave presentations in conferences in Quebec, Brussels, Beijing and Brno in 2014. His book "Principles of Arts Management" (in Chinese) has sold more than 6000 copies.

2012年加入香港教育學院為兼任教授，籌辦“藝術管理及文化企業行政人員文學碩士”EMA課程，現時為該課程聯合總監。2014年開課的EMA課程國際夥伴為倫敦大學Goldsmith學院、彙聚國際師資團隊，吸引了七個城市有經驗的藝術管理人員修讀。

鄭氏曾任職多個香港藝術機構的主管，包括香港藝術節行政總監、香港藝術發展局秘書長、香港電台第四台台長等。2002年起主要從事顧問和藝術管理教學工作，2005-08年任上海音樂學院藝術管理系系主任。

鄭新文現時擔任的社會服務包括康樂及文化事務署場地夥伴計畫委員會主席、藝術發展諮詢委員會委員、香港藝術發展局藝術顧問（藝術行政）、香港兒童合唱團董事、美國的藝術管理學會AAAE董事等。

鄭氏經常被邀分享藝術管理培訓心得，2014年曾在蒙特利爾、布魯塞爾、捷克布爾諾和北京的國際會議上擔任講者。其著作《藝術管理概論：香港地區經驗、國內外案例》銷量超過6000本。

## Prof TSENG Sun-man, JP 鄭新文教授, JP



Co-Programme  
Leader, EMA (AME),  
The Hong Kong  
Institute of Education

香港教育學院  
藝術管理與文化企業行政人員  
文學碩士聯席課程總監

## Prof Bernadette TSUI 徐詠璇教授



Executive Director,  
HKU Foundation / Director,  
Development & Alumni Affairs  
Office / Honorary Professor of  
Practice, Faculty of Social Sciences,  
The University of Hong Kong

香港大學教研發展基金總監 / 香港大學  
發展及校友事務部總監 / 香港大學  
社會科學學院名譽實務教授

Bernadette's rich experience in institutional advancement is captured in her book "The City with a Heart - Stories of Giving from Hong Kong and Hong Kong University", published in 2014.

She is Honorary Professor of Practice at The University of Hong Kong, and her academic interests include philanthropic studies, NGO management and civil society. She has also been teaching fundraising for the Hong Kong Academy for the Performing Arts' MFA programme. She is an advocate of CASE (Council for Advancement and Support of Education, headquartered in Washington DC), currently serving as CASE Asia-Pacific's faculty for the training institutes in Hong Kong and Mainland China as well as Member of the Graduate Trainee Programme Committee.

She received her BA and MPhil in drama from HKU, and later pursued theatre studies at New York University. She started as a stage director and has also worked in television and radio. She has a regular column in the Hong Kong Economic Journal.

現職香港大學教研發展基金總監、發展及校友事務部總監，兼任社會科學學院名譽實務教授，專研慈善事業及公民社會。去年出版《情義之都——從港大到香港的捐贈傳奇》一書，分析香港獨特的捐贈文化底蘊、價值觀、使命及挑戰。

近年亦為香港演藝學院藝術碩士班教授籌款課程，並擔任總部設於美國首都華盛頓之教育資源拓展協(CASE - Council for Advancement and Support of Education)亞太區培訓委員會委員，及資源拓展研習院導師。

香港大學文學士及哲學碩士，主修戲劇。屢獲獎學金赴日本、英國、德國及美國研習戲劇。曾為職業劇團執導及演出，並從事文化行政，其後任職電視台及電台，亦擔任大型活動策劃及傳媒顧問。公職包括歷任香港展能藝術會、藝術發展局、廉政公署、中央政策組、公益金、環境運動委員會等之委員。撰寫《信報》專欄〈琉璃火〉多年。

## Ms Fiona WAT

屈紫薇女士



Founder,  
Dialogue Experience Silence /  
Silence le Cabaret

對話體驗·無聲 /  
藝宴坊創立人

Living life with a witty attitude, creative and adventurous, Ms Fiona Wat embarked her journey as a social entrepreneur in 2011. Through the support from DID HK Ltd - a Hong Kong renowned leading social enterprise, Ms Wat founded both Dialogue Experience Silence which received the respected 2013 Social Enterprise Champion Award – Innovation and Silence le Cabaret, the world's first silence theatrical dining experience, the performances create a unique experience of "Impactainment – Impact + Entertainment" and expose a different vision of the art world for the general public.

With Ms Wat's creativity and experiences, Dialogue Experience Silence is able to apprehend corporation, tourism, education and theateric performance sectors of the community. The vision of this organization is to engage people of differences to create an influence that promotes new perspective of social inclusion, diversity and equality.

Having over 15 years of marketing and brand management experiences in collaboration with well-known brands and international corporations, Ms Wat's rich professional background sets a strong foundation in developing sustainable social enterprise projects for Dialogue Experience Silence in the future.

屈紫薇女士憑藉大膽創新、積極機智的生活態度，於2011年展開其社企創業家生涯。在DID HK LTD(本港有名社會企業)的支持下，創立了「對話體驗·無聲」及「藝宴坊」。其中「對話體驗·無聲」更獲得香港社企獎勵計劃2013創意思維大獎，而全球首創的無聲劇場晚宴「藝宴坊」則為參加者帶來獨特的「創效於樂」(社會效益與娛樂體驗並重)體驗，向公眾展現藝術的新角度。

屈女士的創意和經驗注入「對話體驗·無聲」，在商界、旅遊界、教育界、演藝界以及社會各界蓬勃發展並帶來效益。機構的宗旨是：透過與多元人才合作，促進社會共融、多樣性、平等的新角度。

具有超過15年為知名品牌及跨國企業作市場推廣和品牌管理的經驗，屈女士的專業背景使她在「對話體驗·無聲」發展可持續社企項目事半功倍。

Ms Ada Wong has led a varied and boundary-crossing career as lawyer, local politician, cultural advocate and commentator, educator and social innovator. She has been involved in major cultural development and creative education issues and policies via her ventures and public service.

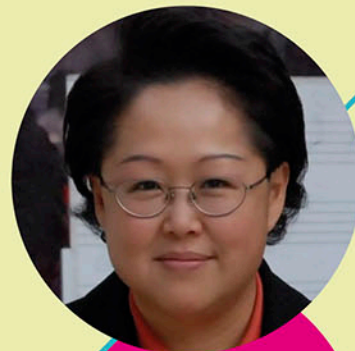
She founded the Hong Kong Institute of Contemporary Culture (HKICC) and Hong Kong's only art high school, HKICC Lee Shau Kee School of Creativity. She then founded Make A Difference (MaD) Institute ([www.mad.asia](http://www.mad.asia)), a regional platform to advocate Creativity for Good and inspire the next generation of innovators. Her latest social venture is The Good Lab ([www.goodlab.hk](http://www.goodlab.hk)), a co-working space and hub for tri-sector social innovation and entrepreneurship.

黃英琦太平紳士的工作跨越不同領域。她是律師、議員、文化倡議者、教育工作者及社會創業家，致力推動社會創新、創意教育和文化發展。

她創立香港當代文化中心及香港兆基創意書院(為香港首所推動創意教育的高中學校)。她繼而創辦Make A Difference創不同協作([www.mad.asia](http://www.mad.asia))，是一個推動創意和創新的平台，促進年青人帶動社會的正面改變。近年她成立The Good Lab好單位([www.goodlab.hk](http://www.goodlab.hk))，為一個共用工作空間及推動社會創新的平台，促進跨界合作，推動社會創業。

## Ms Ada WONG, JP

黃英琦太平紳士



Founder and  
Hon Chief Executive,  
Hong Kong Institute of  
Contemporary Culture

香港當代文化中心  
創辦人及總監



**Ms Bonny WONG**  
黃寶兒女士



Director,  
Chief Executive Officer's  
Office, West Kowloon  
Cultural District Authority

西九文化區管理局  
行政總裁辦公室總監

Ms Wong joined the West Kowloon Cultural District Authority in August 2010. She was formerly the Head of Charities at the Hong Kong Jockey Club, where she was instrumental in conceptualising and initiating various major cultural, social and educational projects during her term of office. Ms Wong's first degree was Bachelor of Arts, majoring in music. She qualified as a solicitor in the United Kingdom and has practised law both in the United Kingdom and Hong Kong. She also pursued post-graduate studies in Psychology and a research degree in Social Work.

黃女士於2010年8月加入西九文化區管理局。她在加入管理局前在香港賽馬會擔任慈善事務部主管一職，在任內推動及籌劃多項主要文化、社區及教育項目。黃女士除擁有文學士學位（主修音樂）之外，還在英國取得律師資格，曾在英國及香港從事法律工作。此外她亦在研究院修讀心理學及取得社會工作學的研究學位。

**Mr Raymond WONG**  
黃國威先生



Managing Director,  
City Contemporary  
Dance Company

城市當代舞蹈團  
行政總監

Graduated from European Studies Programme of the Hong Kong Baptist University, Wong started his career since 1999 in various arts organizations, namely Hong Kong Arts Centre, Chung Ying Theatre and The Hong Kong Children's Musical Theatre, among others. He also produced independent theatre and dance productions such as "French Kiss" commissioned by Hong Kong Arts Festival 2005. Wong joined City Contemporary Dance Company in 2006, and was appointed as Company's Managing Director. He is also curator of the Jumping Frames International Dance Video Festival and produced a number of programmes under "CCDC Media Lab Scheme".

畢業於香港浸會大學歐洲研究學士課程，畢業後曾任職香港藝術中心、中英劇團及香港兒童音樂劇團等藝術機構，並為2005年香港藝術節節目《法吻》等多個節目擔任監製。2006年加入城市當代舞蹈團，現為舞團之行政總監，並為跳格國際舞蹈影像節策劃人，以及監製多個「CCDC媒體實驗室」節目。

## Ms Lynn FC YAU

邱歡智女士



Chief Executive Officer  
(Planning & Arts Learning),

The Absolutely Fabulous  
Theatre Connection

誇啦啦藝術集匯行政總裁  
(策劃及藝術學習)

Lynn heads The Absolutely Fabulous Theatre Connection (AFTEC), a Learning Theatre™ under the LCSD's Venue Partnership Scheme. In addition to strategic planning and fund-raising, she is particularly passionate about arts learning and has curated numerous learning projects over the years from primary to postgraduate level and for the public. The Bravo! Hong Kong Youth Theatre Awards 2013-14 was a recent recipient of the Hong Kong Arts Development Council's Arts Education Award. Sm-ART Youth, a multi-disciplinary inter-generational programme is a Star Project at UNESCO'S Arts in Education Observatory (Hong Kong).

Over the past two decades, Lynn has been involved in the arts community in various advisory capacities as well as being an occasional guest artist with local performing companies in theatre and music. She was on the Council of the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2011-13. She is the Hong Kong Scholar to the UK Clore Leadership Programme 2010-2011 supported by the Home Affairs Department.

A keen researcher and speaker on the arts and education, she presented a paper, *From Inception to Insight—A Learning Theatre™ at Work*, at the World Alliance for Arts Education Global Summit 2014 in Brisbane and *Art, Artists and Cultural Learning Contexts: International Perspectives* at the Worlds Together arts education conference in London in 2012. She is currently co-authoring a chapter on drama education with Prof Robin Pascoe, Murdoch University, for *The Palgrave Handbook of Global Arts Education* to be published in 2016. Biennially, she teaches the Arts Engagement & Education module at the Hong Kong Institute of Education's Executive Master of Arts in Arts Management and Cultural Entrepreneurship.

邱歡智現為誇啦啦藝術集匯行政總裁，該團以學習劇場™為宗旨，屬康文署轄下場地伙伴計劃團體。邱女士除了擔任策劃及募款工作外，她亦對藝術教育抱有熱誠，多年來為小學生以至大專生以及公眾人士策劃多個藝術學習項目，成績斐然。例如Bravo!香港青年劇場獎2013-14便獲得了由香港藝術發展局頒發之藝術教育獎，而跨年代、跨藝術領域的Sm-ART青年計劃則屬於聯合國教科文組織藝術教育觀測所「星計劃」之一。

過去20年來，邱女士曾為多個藝術組織擔任顧問，同時亦以客席演出者身分參與本地戲劇及音樂演出。她於2011-13年度被委任為香港演藝學院校董委員，並於2010-11年度獲民政事務局獎學金參與英國Clore領袖培訓計劃。

邱女士致力研究及推廣藝術教育，她先於2012年倫敦世界藝術教育會議中發表了Art, Artists and Cultural Learning Contexts: International Perspectives一文，其後她亦於2014年澳洲布里斯本世界藝術教育聯盟環球峰會中發表了一篇以From Inception to Insight — A Learning Theatre™ at Work為題的文章。目前邱女士正與Murdoch University的Robin Pascoe教授共同為The Palgrave Handbook of Global Arts Education一書撰寫當中戲劇教育章節，該書預計於2016年出版。目前邱女士隔年會於香港教育學院藝術管理及文化企業行政人員文學碩士課程教授藝術參與及教育學科。

Graduated from the second batch of the School of Drama, Hong Kong Academy for Performing Arts, Ms Mandy Yiu joined the Chung Ying Theatre Company as fulltime actress. Since 1995, Ms Yiu has been the producer of the Actors' Family and is responsible for creative and administrative work. In 1999, she received a scholarship from Hong Kong Arts Development Council to further her drama studies in the United Kingdom.

Ms Yiu was awarded the Best Supporting Actress Award (Tragedy/Drama) for "The Kids, The Wind & the City" and the Best Leading Actress Award (Comedy/Farce) twice for "Don't Dress For Dinner" and "The Mosquito Hero" in the Hong Kong Drama Awards.

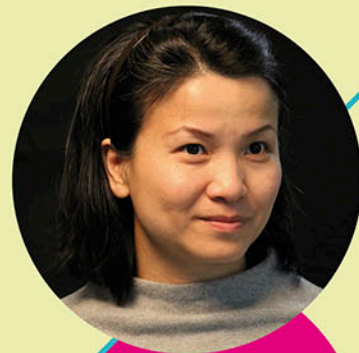
Ms Yiu is currently the Chair of The Alliance of Theatre Professionals of Hong Kong and the Executive Director of Actors' Family. She devotes herself to promote the development of dramas in Hong Kong and social status of the industry. She also produces original musicals with local cultural characteristics. Her productions won several awards including the Best Overall Performance Award, Ten Best Received Productions and the Best Original Music & Lyric.

香港演藝學院戲劇學院第二屆畢業生，後加入中英劇團為全職演員，1995年開始擔任演戲家族監製並負責創作及行政工作；1999年獲香港藝術發展局獎學金，翌年赴英國進修。

姚氏憑《風中細路》榮獲香港舞台劇獎最佳女配角獎（悲/正劇），更憑《癡狂夜宴搞偷情》及《武松打蚊》兩度獲香港舞台劇獎最佳女主角獎（喜/鬧劇）。

現任香港專業戲劇人同盟會長，演戲家族行政總監。致力推動香港戲劇的發展，提升行業的社會地位，創作具本土特色的原創音樂劇；其擔任監製的作品屢獲獎項，包括「最佳整體演出」、「戲迷之選」及「最佳原創曲詞」等。

## Ms Mandy YIU 姚潤敏女士



Executive Director,  
Actors' Family / Chair,  
The Alliance of Theatre  
Professionals of Hong Kong

演戲家族行政總監 /  
香港專業戲劇人同盟會長

## Ms Flora YU 余潔儀女士

Development Director,  
Hong Kong Arts Festival

香港藝術節發展總監

Ms Flora Yu has extensive experience managing strategic planning, marketing, communications, event management as well as development functions in major arts organizations and leading commercial corporations in both Hong Kong and Mainland China. She has also offered consultation for international cultural and commercial organizations interested in building their brands in the China market.

In her current capacity as Development Director of the Hong Kong Arts Festival, she formulates fundraising strategies and leads her team in cultivating and nurturing partnerships with corporate and foundation sponsors, donors, as well as other stakeholders and supporters.

Ms Yu also shares her experience with tertiary institute students as a guest lecturer on arts administration subjects.

Ms Yu holds a Master of Business Administration from the University of British Columbia, Canada and a Master of Arts in Literary Studies from the University of Hong Kong.

余潔儀女士具豐富管理經驗，多年來在本港及大中華地區的大型藝團及商業機構任高級行政人員，負責策劃、市場營銷、傳播、活動管理，以及發展等。余女士亦向國際文化及商業機構提供諮詢服務，以協助他們拓展中國市場。

余女士目前為香港藝術節發展總監，主要職務為藝術節制訂發展及籌募策略，及帶領其團隊開拓並強化與商界、基金會、捐助人，以及不同持份者和支持者的合作關係。

除此之外，余女士亦以客席講師的身份與大專院校學生分享其藝術行政經驗。

余女士擁有加拿大英屬哥倫比亞大學工商管理碩士學位，以及香港大學文學研究碩士學位。



## PARTICIPATING ORGANISATIONS IN FUNDERS / COLLABORATORS PLATFORM

# 贊助機構 / 合作夥伴平台參與機構

(In alphabetical order) (依英文字母排序)

### FRINGEBACKER



FringeBacker is the world's first online crowdfunding platform in both English and Chinese to facilitate artists, athletes, charities, designers, filmmakers, food creators, games and IT developers, inventors, musicians, performers, publishers, sportspersons and other talented individuals and organisations to reach out to financial backers. Since its launch in 2012, FringeBacker has transformed how any creative, innovative industry or charitable organisation interacts with its financial backers, allowing everyone to engage in the process of bringing creativity and charitable efforts to life.

FringeBacker is a Network Partner of the UNESCO Arts in Education Observatory RLCCE.

FringeBacker 作為全世界首個雙語網上群眾集資平台，聚集了全世界最具創新創意的藝術家、運動員、慈善機構、設計師、電影工作者、創意廚師、遊戲開發者、發明家、音樂家、表演者、作者、IT 開發人員、以及其他有才能的人士向支持者籌集資金。自2012年9月推出以來，FringeBacker 改變了創新、創意產業和慈善機構與財務支持者之間的互動方式，讓這些支持者在這個創新、方便的平台上，密切互動地參與到創新和慈善項目實現的過程。

FringeBacker 是聯合國教科文組織藝術教育平臺 RLCCE 的網絡合作夥伴。

### HOME AFFAIRS BUREAU

民政事務局

#### Arts Development Fund (Cultural Exchange Project)

The Arts Development Fund administered by the Home Affairs Bureau aims at advancing cultural exchanges between Hong Kong and other places, promoting local arts and culture, and enhancing Hong Kong's international image. The Fund supports local organisations or individuals with a high level of artistic excellence or proven track records in arts to participate in outbound cultural exchanges. In 2014, \$3.2million was approved for 50 cultural exchange projects under the Fund.

#### Arts Capacity Development Funding Scheme

The Arts Capacity Development Funding Scheme aims to fill the gaps between various public funding schemes and sources for the arts. An annual provision of around \$30 million is to be disbursed under the Scheme to support large scale and cross-year arts and cultural initiatives/projects with a view to enhancing the capacity development of promising arts groups and arts practitioners; and encouraging the community and private sector to sponsor the arts. Since the launch of this Scheme in 2011, it has supported 39 Project Grant applications and 21 Springboard Grant applications at a total ceiling of \$141 million.

#### 藝術發展基金(文化交流計劃)

民政事務局轄下藝術發展基金旨在促進本港與其他地方的文化交流，推廣香港的文化藝術，提升香港的國際形象。基金資助在藝術表現方面有優良水平或往績的本地團體或個人參與外訪交流活動。在2014年，基金共撥出320萬元，資助50項文化交流計劃。

#### 藝能發展資助計劃

藝能發展資助計劃旨在補足現有的公共藝術資助計劃及來源，透過每年發放約3,000萬元的撥款，支持具規模及跨年度的文化藝術計劃/活動，藉以提升有潛質的藝團和藝術工作者的發展能力，並鼓勵社會和企業贊助文化藝術。自2011年推出以來，該資助計劃共支持了39項「項目計劃資助」申請及21項「躍進資助」申請，批出的資助上限達1億4千1百萬元。



Established in 1995, the Hong Kong Arts Development Council (ADC) is a statutory body set up by the government to support the broad development of the arts in Hong Kong. The major roles of the ADC are to fund, support and promote the broad development of the arts including literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, the ADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, enhancing arts administration and strengthening the work on cultural policy research.

香港藝術發展局(藝發局)於1995年成立，是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的主要工作包括資助、支持及推廣包括文學、表演、視覺藝術、電影及媒體藝術的發展，促進和提升藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政的水平及加強文化政策的研究工作，藉藝術發展提高社會大眾的生活質素。

Major development strategies:

- Nurturing promising artists and supporting arts groups in pursuit of excellence
- Nurturing arts administrators and enhancing the management and governance of arts groups
- Concerning arts environment and proposing policy recommendations
- Widening public participation and developing arts space
- Fostering strategic partnerships and bringing arts resources together

主要發展策略：

- 培育具潛質的藝術家及扶植藝團向卓越發展邁進
- 培育藝術行政專才，提升藝團的管治能力
- 關注藝術環境，提出政策建議
- 擴闊參與群眾，發展藝術空間
- 締結策略伙伴，凝聚藝術資源

K11 ART FOUNDATION



Founded by Adrian Cheng in 2010, the K11 Art Foundation (KAF) is a registered not-for-profit organisation, which supports the development of Chinese contemporary art from Greater China by providing a creative platform that nurtures artistic talents and brings them to the international stage. Not only does K11 Art Foundation support artists, the foundation also serves as an incubator for young Chinese curators. The foundation has embarked on many international collaborations. Amongst them the Palais de Tokyo and Musée Marmottan in Paris, the Metropolitan Museum of Art and The Armory Show in New York, showcasing Chinese talents and the voice of the young generation. With 11 studios for its artist-in-residence programmes in the K11 Art Village in Wuhan, KAF serves as the unique incubating springboard for young and emerging contemporary Chinese artists to create new and meaningful works. Beyond traditional art spaces, K11 Art Village serves as innovative exchange platforms between local and international artists. Through research, initiatives and partnerships, the K11 Art Foundation offers the Chinese public a diverse range of programmes and exhibitions fostering people's appreciation of arts and culture.

鄭志剛先生(Adrian Cheng)於2010年創立K11 Art Foundation (KAF)。K11 Art Foundation是一個旨在推動中國當代藝術運動發展的非牟利機構，為大中華地區新晉藝術家提供一個具創意的培育平台，並將他們的作品帶到國際舞台和廣大群眾面前。KAF不僅通過各種項目支持藝術家，還致力培育中國有潛力的年輕策展人。K11 Art Foundation著手促成多個具創意及跨區域的合作項目，包括與巴黎東京宮及Musée Marmottan、大都會博物館及紐約The Armory Show等合作，向亞洲以至全球展出中國的優秀人才及他們的潛能。而在武漢的K11藝術村(藝術家駐村計劃)的11個獨特的空間作為本地及國際藝術家的交流平台，讓許多年輕藝術家創作和展示他們的作品。通過研究、行動和夥伴關係，以及匯聚各界對藝術的熱愛和能量，K11 Art Foundation為大眾提供了多樣化的活動和展覽，以教育和提升社會對藝術和文化的鑑賞能力。

AUDIENCE BUILDING OFFICE, LEISURE AND CULTURAL SERVICES DEPARTMENT  
康樂及文化事務署觀眾拓展辦事處



The Audience Building Office of the Leisure and Cultural Services Department is committed to promoting knowledge and appreciation of arts among the public and students by launching various audience building schemes and arts education activities on a territory-wide basis. At community level, the Audience Building Office organizes the Community Oral History Theatre Project, as well as the Community Cultural Ambassador Scheme for which local performing artists/arts groups are invited to be Community Cultural Ambassadors to interact with the community through a wide range of intensive arts outreach programmes. At school level, the Audience Building Office organizes different kinds of arts education activities, through collaboration with local professional arts groups experienced in arts education, like the School Culture Day Scheme, the School Performing Arts in Practice Scheme and the Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students. All these schemes have become important brands in local community arts and school arts education and have been receiving strong support and favourable response from the public and schools.

康樂及文化事務署觀眾拓展辦事處致力籌劃各項觀眾拓展計劃和藝術教育活動，在社區及學校層面提高市民及學生對藝術的認識和欣賞能力。社區方面，辦事處除了推出「社區口述歷史戲劇計劃」，亦策劃「社區文化大使計劃」，透過一年一度的招募，甄選合適的表演藝術工作者出任社區文化大使，在全港各社區推行藝術外展活動。學校方面，辦事處與多個具豐富藝術教育經驗的本地專業藝團合作，舉辦不同類型的藝術教育活動，例如「學校文化日計劃」、「學校演藝實踐計劃」、「高中生藝術新體驗計劃」等。這些計劃已成為本港社區藝術及學校藝術教育的重要品牌。

香港舞蹈總會呈獻  
香港舞蹈博覽系列

# DUNHUANG REFLECTIONS

A Grand Dance Poem in 3 Acts

舞出敦煌姿彩  
觀照靈魂皈依

# 緣起敦煌

## 大型三幕舞蹈詩

藝術總監: 沈源  
學術指導及腳本: 曾柱昭  
概念 編舞: 陳磊

造型及服裝設計: 傅漢傑  
燈光設計: 陳佩儀  
數碼影像設計: 成博民  
音樂編輯: 陳磊 黃伸強  
編舞助理: 胡錦明 李艾琳  
特邀舞者: 孫公偉\* 曉舞蹈 碧華舞蹈團  
屯門舞蹈團 莫壽增校友會 韻情舞集 紫荊花  
舞蹈團 星榆舞蹈團  
\*香港舞蹈團允許演出

26-27.8.2015 8:00p.m.

(三至四 Wed - Thu) 沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Shatin Town Hall

票價: \$280、\$220、\$160、\$120

門票於7月3日起在城市售票網公开发售  
Tickets available from 3 July onwards at URBITX

節目查詢 Programme Enquiries: 2967 8253

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

支持機構  
Supported by

寶蓮禪寺  
Po Lin Monastery

中華文化藝術基金會贊助  
The China Culture and Arts Foundation

海鏡 The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院

香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

贊助場地及售票服務  
Venue and Ticketing Services Sponsored by

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department

5+ years  
同心展關懷  
caringorganisation

# 國際民族舞蹈周 2015

精選節目  
HIGHLIGHTS

22-28/8/2015

主辦 Presented by

香港舞蹈總會  
Hong Kong Dance Federation



f 香港舞蹈總會

YouTube Hong Kong Dance Federation

www.hkdf.org.hk

## 《民俗舞蹈的傳承和發展》國際研討會、講座、民族舞蹈同樂日及大師班

(包括: 以色列、馬來西亞、中華台北、朝鮮、黎族、藏族、維吾爾族及內蒙)  
7月2日前訂購指定節目門票可享早鳥優惠, 詳情可瀏覽本會網址、臉書及微博。

## International Symposium for Preservation and Development and Folk Dance, Lecture, Folk Dance Fun Day and Masterclass

(By authentic teachers from Israel, Malaysia, Chinese Taipei, Chaoxian, Xinjiang, Tibet, Inner Mongolia and Lizu)  
Subscribers could enjoy Early Bird discount before 2 July. Please visit our website, Facebook and Weibo for more information.

## ABOUT HKAAA

# 關於香港藝術行政人員協會



Hong Kong Arts  
Administrators Association  
香港藝術行政人員協會



We support the advancement of a flourishing arts scene in Hong Kong through our works!

Established in 1985, HKAAA is the only institution in Hong Kong to promote and develop the profession of arts administration and to represent and support local arts administrators and practitioners. Our mission is to promote good arts administration practice through advocacy, professional development, communication, networking support and collaboration amongst arts managers and other stakeholders; and to serve as a platform and representative voice in order to support the advancement of a flourishing arts scene, bringing social and economic benefits to all sectors of society in Hong Kong.

成立於1985年，香港藝術行政人員協會是香港唯一以推廣、發展、代表及支援本地藝術行政從業員為定位的機構，並以提升藝術行政人員的專業、促進行業的發展為使命。本會透過為藝術行政人員及藝術從業員提供培訓及專業發展的機會和溝通及交流的平台，代表業界與政府及相關的機構溝通及提出倡議，維護藝術行政行業的權益，從而促進本地文化藝術在香港、亞洲地區及國際上的發展。

[www.hkaaa.org.hk](http://www.hkaaa.org.hk)

Enquiry 查詢：info@hkaaa.org.hk / (852) 2877 7268

## ABOUT KO SHAN THEATRE NEW WING

# 關於高山劇場新翼

Awards winning theatre blends with natural park environment

Situated in Ko Shan Road Park and adjacent to the Ko Shan Theatre, the Ko Shan Theatre New Wing's design blends the park's greenery into the performing venue to echo with the "A Theatre in a Park, A Park in a Theatre" concept. A purpose built venue for Cantonese opera, this 5-storey building comprises a 600-seat auditorium, an exhibition gallery and an array of rehearsal facilities to support performance and rehearsal needs of this traditional art form. The venue is packed with designs that fit for Cantonese opera and facilitate access by the elderly, such as spacious leg room between seats inside auditorium, ample space for scenery and props, dressing rooms and stage are located on the same floor and the high-ceiling rehearsal rooms enable performers to practise throwing acts. You are welcome to shop some Cantonese opera gifts at "Jade Dragon" in the lobby or to take a stroll in the spectacular roof top garden with central lawn and green trail. Prominent architectural awards have been given to New Wing, including Jury's Special Mention – 2014 Merit Award of Hong Kong (Community Building) by HKIA; ArchSD's Annual Award 2014.

卓越建築 院園合一

高山劇場新翼座落於高山道公園內，毗鄰高山劇場，是一所專為粵劇而設計的表演場地。建築物和公園翠綠景緻融為一體，巧妙體現「園中有院，院中有園」的設計概念。新翼樓高五層，設有600座位的演藝廳，展覽廳以及多元化的排練設施，為粵劇團體提供一站式的排練及演出場地。多項設計充份考慮粵劇表演者和長者觀眾需要，包括：演藝廳觀眾席行距特寬、後台有充裕空間擺放佈景道具、演員化粧間與舞台同層、排演室樓底特高，方便演員練習拋擲動作。其他配套設施亦包括粵劇紀念品店及天台綠化帶。新翼已獲多項建築設計獎項，包括：2014年建築師學會評審特別提名境內優異獎(社區建築)、2014年建築署年度獎。



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



77 Ko Shan Road, Hung Hom, Kowloon 九龍紅磡高山道77號

[www.lcsd.gov.hk/kst](http://www.lcsd.gov.hk/kst)

Enquiry 查詢：kst@lcsd.gov.hk / (852) 2740 9222

The Hong Kong Arts Administrators Association and the Leisure and Cultural Services Department would like to express gratitude to our partners:

- △ British Council
- △ The West Kowloon Cultural District Authority
- △ Hong Kong Arts Development Council
- △ The Australian Consulate-General Hong Kong
- △ The Salisbury, YMCA of Hong Kong

香港藝術行政人員協會及康樂及文化事務署由衷感謝以下機構：

- △ 英國文化協會
- △ 西九文化區管理局
- △ 香港藝術發展局
- △ 澳洲駐香港總領事館
- △ The Salisbury, 香港基督教青年會

Big thanks to our HKAAA volunteer team 感激香港藝術行政人員協會義工團隊：

CHAN Chun Andy	LAM Ching-yu Sandra	TANG Tsz-yan Stephanie
CHAN Pik-shan Natalie	LAM Ngo-chi Wendy	TSE Wing-ye Sylvia
CHAN Siu-kuen Carrie	LEE Catherine	WONG Lok-hei Hazel
CHAN Yee-to Rebecca	LEE Lok-yan Lorraine	WONG Vivian
CHEN Yung-ling	LEE Sau-mui Jane	WU San-yuet Moon
CHEUNG Ching-man Emily	LIANG Nicole Zhuoyi	YEUNG Ruby
CHEUNG Hoi-lam Kaylie	LUI Tsz-hing Anthony	ZHANG Juan
HUI Wai-sze Angel	TAM Athena	

The Summit was made successful with all your kind support and contributions, thank you and we hope to have your participation again in the next Summit.

有賴各方單位的支持，是次論壇方能順利完成。謹此致謝，希望您們來年繼續參與。



Your opinion matters! Please scan this QR code and complete the 2015 Cultural Leadership Summit Evaluation Form to let us know what you think!

您的意見對我們很重要，敬請掃描此二維碼並填寫是次論壇問卷，讓我們持續改進。



榮獲 2014 香港舞蹈年獎：最值得表揚舞蹈製作及最值得表揚群舞演出

WINNER OF 2014 HONG KONG DANCE AWARDS:

Outstanding Production and Outstanding Ensemble Performance



香港舞蹈團  
Hong Kong Dance Company

Since 1981

大型舞劇 Folklore Dance Drama

Strength, courage  
and honour:

CHINA'S  
LEGENDARY  
WOMAN  
WARRIOR

承傳愛和勇氣的英雌傳奇

英姿颯爽  
駿驥捲黃沙



Yang Yuntao  
Director &  
Choreographer

楊雲濤  
編導及編舞

The Legend of  
MULAN

紐約 NEW YORK  
3月 MAR

香港 HONG KONG  
6月 JUN

悉尼 SYDNEY  
9月 SEP

6月 / 12-14 五 FRI - 日 SUN 7:45pm / 13-14 六 SAT - 日 SUN 3:00pm

香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

¥320 ¥250 ¥180 ¥100

購票 Ticket [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) / 2111 5999 查詢 Enquiries [www.hkdance.com](http://www.hkdance.com) / 3103 1806

香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利 圖像只供參考 香港舞蹈團為茶灣大會堂場地伙伴 香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助



[www.hkaaa.org.hk](http://www.hkaaa.org.hk)